

[Texte]

[Traduction]

**Mr. Rodriguez:** That is basically the answer I wanted.

**M. Rodriguez:** Voilà qui répond à ma question.

**The Chairman:** You suggested that your studies indicated there was less concentration of ownership today, or less concentration of markets, than there was some years ago. That is the case in financial industries, but it is not the case in milk, it is not the case in bread, it is not the case in abattoirs, it is not the case in the distribution of groceries. Do you think we have real problems with those particular products? Why all of a sudden is the wide ownership of financial industries important when we have allowed significant concentration in the production of beer, milk, bread, abattoirs, groceries? Why does the Economic Council have this great desire that financial institutions be widely held when nothing is said about milk and bread and beer?

**Le président:** Vous dites que vos études semblent indiquer qu'il y a moins de concentration de propriétaires à l'heure actuelle ou une réduction de la concentration des marchés. C'est le cas dans le secteur financier, mais ce n'est pas le cas pour le lait, le pain, les abattoirs et la distribution des produits d'épicerie. Pensez-vous que ces produits-là posent un réel problème? Pourquoi la propriété multiple du secteur financier est-elle tout à coup importante lorsque l'on a permis une concentration très grande dans le domaine de la production de la bière, du lait, du pain, des abattoirs et de l'épicerie? Pourquoi le Conseil économique souhaite-t-il tant que les institutions financières aient des propriétaires multiples alors qu'on ne dit rien pour le lait, le pain et la bière?

**Mr. Lazar:** Is your focus, Mr. Chairman, on wide ownership or on concentration in your question?

**M. Lazar:** Monsieur le président, la question porte-t-elle essentiellement sur la propriété multiple ou sur la concentration?

**The Chairman:** I guess concentration and wide ownership are the same thing, are they not?

**Le président:** J'imagine que la concentration et la propriété multiple sont la même chose, non?

**Mr. Lazar:** I have been interpreting them as at least being in part different with respect to—

**M. Lazar:** Selon mon interprétation, je voyais tout de même une petite différence pour ce qui est de...

**The Chairman:** Why are they different?

**Le président:** En quoi sont-elles différentes?

**Mr. Lazar:** "Concentration", as we have been using the expressing tonight, refers to what the proportion of a market or the proportion of assets of a particular industry which are held—

**M. Lazar:** La «concentration», dans le sens où nous l'avons employée ce soir, porte sur la part du marché ou la part de l'actif d'un secteur particulier qui est détenue...

**The Chairman:** Indeed, when I get to milk, bread, beer, abattoirs, and grocery chains, it is not only concentration of ownership but concentration of single ownership. You have both issues crushing in on you.

**Le président:** Bien sûr, lorsqu'on en vient au lait, au pain, à la bière, aux abattoirs et aux chaînes de produits alimentaires, il ne s'agit pas seulement de concentration de la propriété, mais de concentration d'une propriété unique. Les deux problèmes se posent avec acuité.

Do you think we ought to turn our attention to those industries? Certainly there has been more concentration in those industries than there has been in the financial industries. I was wondering where you got this theory of yours that wide ownership was particularly important in financial industries, because I have not heard the Economic Council rally against the concentration of beer ownership.

Pensez-vous que nous devrions nous occuper de ces industries? Il y a certainement eu davantage de concentration dans ces secteurs que dans celui des finances. Je me demande d'où vous tirez cette théorie voulant qu'il soit particulièrement important d'avoir un grand nombre d'actionnaires dans le secteur financier, car je n'ai pas entendu le Conseil économique s'élever contre la concentration de la propriété dans le secteur de la bière.

**Mr. Lazar:** I have two comments, Mr. Chairman. The first one is that, as a generalization, we believe holding a licence to conduct a financial service as business is rather different, that the effect of the financial services industry on the economy as a whole, on the stability of the economy as a whole, is rather different from the other industries that you mentioned. A problem in the financial services industry can ripple through the entire economy. A problem in the beer industry is likely to—

**M. Lazar:** J'aimerais faire deux remarques, monsieur le président. La première, c'est qu'en général nous estimons que le fait de détenir une licence pour offrir un service financier dans le cadre d'une entreprise est assez différent, que l'effet du secteur financier sur l'économie dans son ensemble, sur la stabilité de l'économie dans son ensemble, est assez différent des autres secteurs industriels que vous avez mentionnés. Lorsqu'il y a un problème dans le secteur des services financiers, il peut se répercuter sur l'ensemble de l'économie. Lorsqu'il y a un problème dans le secteur de la bière, il risque de...

**The Chairman:** Or groceries or bread or milk.

**Le président:** Ou de l'épicerie, du pain ou du lait?

**Mr. Lazar:** That is right, Mr. Chairman.

**M. Lazar:** C'est exact, monsieur le président.

**The Chairman:** It does not ripple.

**Le président:** Il n'y a pas de répercussion.